

SOCIOLINGUISTIC ANALYSIS OF TRADITIONAL SONGS IN ENGLISH AND LOKELE

BERNARD LIKAYA BOMBOKU

Graduate in English Language and Literature
Technical Training College of Isangi. (ISP/ Isangi) DRC
Phone Numbers: +243 817086626, 859298465

<https://doi.org/10.37602/IJREHC.2025.7127>

ABSTRACT

Sociolinguistic analyses social facts, that is, how language is used in society. Tradition songs transmit messages from generation to generation and also preserve cultural identity. In this article, we analyze the content of songs, identify the messages and lessons they convey, and Examine whether Lokele and English traditional songs similar or not, in order to highlight their similarities and differences.

Keywords: Death, tradition, song, Lokele, English.

1.0 INTRODUCTION

Linguistic, with its numerous branches, it's the sciences which studies how human language is used and structure. It seeks to understand the language works. One of branches of linguistic is sociolinguistics, that studies how language is used by and in a given society(people).

The present article carries out the sociolinguistic analysis of English and Lokele song. in fact, the sing plays an important role in everyday life of each people. In fact, songs help people express their feelings, attitude according to the circumstance, ceremonies, namely death, marriage, political ceremonies. Traditional songs play a vital role in the cultural and social life of a people. They primarily serve to transmit collective memory, values, beliefs, and experiences from one generation to another. They help strengthen social bonds by bringing people together during festivals, ceremonies, work, or times of mourning. Through their lyrics and melodies, they express the emotions of the people, tell their history, and reflect their cultural identity. Moreover, traditional songs often have an educational function: they teach life lessons, practical or moral knowledge, and help pass on language and oral traditions. Finally, they contribute to preserving and promoting the intangible heritage of a society.

1.2 Purpose of research

Traditional songs are used in this work in: death ceremony, marriage ceremony, political ceremony. Songs help to show that value of culture in general the Lokele one in particular. In this work we want to show or study the song in the original understanding, from how we people think, it gives the message to the people.

1.3 Objectives

This Articles is oriented toward the following objectives:

- To collect some traditional Lokele and English songs in order to depict the meanings, the circumstances, under which they are sung and for which objectives;
- To promote the Lokele culture through sociolinguistic analysis of songs;
- To show or demonstrate what Lokele and English cultures have in common.

2.0 TRADITIONAL SONGS IN ENGLISH AND LOKELE CULTURE

Traditional songs in English and Lokele cultures will be represented in some aspect it is worth specifying that all the English songs deal with in this work are from old English. A song is part of a culture, which plays a very crucial role in our society. For example, some of the most spectacular songs of festivals around the world can be described as taking place in cultures that are very different from the culture, we all come from.

2.1 Some Important songs in Lokele and English.

Hold profound culture importance, serving as a tool for communication, stay telling, and maintaining heritage. It's a way to express emotions, connect with others, and reserve traditions. In Lokele (a language of democratic republic of Congo), Songs is integral to rituals, celebrations, and daily life, connecting the community and conveying cultural values. English as a global language, often uses songs for entertainment, artistic expression, and social gathering, show casing its versatile role.

2.2 Some songs in Lokele:

Lokele people use the song as they deliver messages during ceremonies of many aspects of life.

2.2.1 Lokele Political Songs:

- Ewàna wa wélo wà iyàya Bótó awéké atioté wènde Bouwé wà bótómáli Engàla kóm̀ba ángóyá la wána óó éé
- ángó ndó tilé yekà Kùwà kùwà wǎna wà ísó Asongàlà okotà Kùwà kùwà.
- ósàkàkà aah ósàkàkà kwèli ósàkàkà kwèli Baelo la sǎngó andé Kwéli
- Kélékélé fàfà asóyà Kélékélé Isíyè sísisilà Ndá óké,gé Kélékélé

2.2.2 Lokele Death Songs:

- iyólélà íléli yé fàfa iyólélà íléli yé fàfa iyólélà íléli yé fàfa iyólélà íléli yé fàfa tókókélà tó moní Ndà bokéngé bó oo ólúkàkà indé kóyó ooo
- iyólélà íléli yé fàfa iyólélà íléli yé fàfa iyólélà íléli yé fàfa iyólélà íléli yé fàfa tókókélà tó moní Ndà bokéngé bó oo ólúkàkà indé kóyó ooo
- Kombé kombé ee Liyándé liti là límó ee Kombé ee Kombé ee kombé ee Liyándé ya fàfà Baelo Kombé ee
- Liwa Ainà óngàmà iyáyà Ainà óngàmà iyáyà lófàlata là yasàngà lósókwé ndé yaàngà lókáitshà bosimba Ndé bosimba Atilàtò bokélà làndé líkùwà oo Bokpé sé ndùù

2.2.3 Lokele Birth Songs:

- Ye ndé liyé ee? ínó là likóló là mbóle Yàlakà là liméngo kóutému yo wàna angóyà là osóngo angóyà là lásó kó lásó botíkáké oyç ndé likóló làmbólé Ndá ngó sikámésà.
- Wàna ású yo kélékélému Wàna ású yo kélékélému Wàna ású yo kélékélému aotému ndá bonyéle Wà Isangi Kélékélému
- tóli ndé iyóngóngó Endé fàfa Bernard iyóngóngó
- Liyé ndènde liyé ee Liyé ndènde liyé ee naókimbó tómwéké lótókó ímbi ísóléwà otéma Là liméngo.

2.3 English traditional songs

English people use the song not only to deliver messages during ceremonies, example to glorify the victory of some things, the winner of war. literal meaning of each song is going to be presented as accomplished by English people.

2.3.1 English Political Songs:

- “This Land is your Land”
- “Free Nelson Mandela”
- “The Times they are a-Changin”
- “Strange Fruit”
- “La Marseillaise“

2.3.2 English Death Song:

It is inevitable, and a subject that musicians always come back to, no matter how often they drift to places other than mortality. Whether it's about the artist's own eventual demise, or their experience with the passing of someone close (or distant), it's a theme that spans across all genres and eras of popular song.

- Ready to Die”
- “There Is a Light That Never Goes Out”
- “Knocking’ on Heaven’s Door”
- “Many Men (Wish Death)”
- “I See a Man Die”

2.2.3 English wedding Songs

Songs about weddings and marriage are often to communicate their thoughts and feelings. Listeners love the opportunity to get to know artists on a more personal level and often relate to these songs. Whether you are about to die the know or have been married for years, here is an excellent mix of songs about marriage.

- « Marry me »
- « Let get married »
- « Love marriage »
- « Year of marriage »
- « Good day for marriage »

- « Let get married »
- « The Good Day »

2.2.4 English Birth Songs:

Birthdays can be relied upon to come around once a year. Most of us cannot wait for them when we're Young, though perhaps we quietly begin to fear them as we get a little older. Whatever the circumstances, though, we certainly hope your birth or the coming of new baby is cause of celebration, so here are Discover's Best Birthday Songs to Sound rack the celebration of birth cards:

- My Wish for You
- Never Grow Up
- your Birth and farewell
- Older
- At Your Birthday Party
- Destiny's Child
- matter when you were born

For those who study culture and song, song and cultural development are generally seen as a means to create new bonds between people that make them feel connected with each other and they get to express themselves in a language they feel comfortable with. This leads to song, being one of the most important indicators of human development.

3.0 MAIN FINDINGS OF THE STUDY

3.1 Finding linked to use of English and Lokele Traditional Songs

After the presentation and analysis of the data related to the traditional song, the study has revealed the following findings:

1. The Lokele and English people always refer to their birth traditional song in their daily life because it is the best way in which two cultures express their feelings, attitude according to the circumstance, Birth traditional songs in both, Lokele and English, birth is not just biological, it's spiritual. Songs and chants may call on ancestors, give blessing, or express gratitude to God. The used Birth traditional song daily because the child is not seen as belonging only to the parents, but to the whole community. To sing for the new baby it is to welcome the baby into that community and affirms shared heritage.

Ceremonies, namely death, marriage, mourning, ceremonies, also traditional song expresses the values, beliefs, emotions, and ways of life of a people. It often accompanies important social moments (festivals, work, rituals, historical events) and plays a key role in preserving cultural memory and identity. It's best way to deliver message to peoples. The used songs for memory and history, it communicates the stored knowledge, history, morals, genealogy, warnings, praise, even jokes. Birth Song explains the life situation: there are songs for work, love, birth, marriage, conflict, grief, farming, travel-basically every human experiences. When something happens so people refer to it naturally.

3.1.1 Finding linked to the role played by traditional songs in Lokele and English

Traditional songs play a very important role during funeral ceremonies to English and Lokele people for several deep reasons 1) Honouring the life of the deceased: songs often tell stories about the person's character, family lineage, achievements, and community role. 2) connection with ancestors: here people belief that death is not seen as the end but as a transition to the ancestral world. By singing they call on ancestors to receive the deceased and guide their spirit safely. Traditional song during the funeral in English and Lokele brings people together and remind everyone that life and death are shared human experiences. It not just about sadness, its express memory, identity, spirituality, and community connection.

So, Traditional song in Lokele and English culture played a vital role in the social life of people. They primarily serve to transmit collective memory, values, beliefs, and experiences from one generation to another. To transmit the true message, educate people for better life, The role played by the traditional songs in the Lokele and English is to transmit and communicate the true messages, to education people for better life. To add the role played by traditional song in the life of Lokele and English is just not just for entertainment, they're woven into everyday life. Here's how they matter: first it preserving history and culture, tradition song acted like living archives. Through lyrics, communities to pass down history, myths, genealogies, and cultural values from one generation to the next. Secondly traditional song played another which is making life events: it accompanies important stages of life- birth, naming ceremonies, initiation, marriage, and funerals. Each event has its own songs that express joy, guidance or mourning. Thirdly song played important role in religious and spiritual expression: it's used in worship, rituals and communication with ancestors, or the spiritual world. They help express faith, gratitude, and request for protection or blessing.

3.1.2 Finding linked to similar and different in English and Lokele Traditional Songs

2. English and Lokele Culture are similar, because all of them use song for expressing their felling according to the circumstance and ceremonies. But their different is in linguistic, I mean in syntax (how the word are arranged to form phrases or sentences) in Lokele and English. Another similarity and differences find in English and Lokele language when they are using traditional song is concern to the themes and the way of singing. other similarity, both Lokele and English tradition songs are used to tell stories about history, heroes, love, work, or important events. To save Culture identity: traditional songs help both to remember who they are and where they come from, to community bonding: the songs are often sung during festival, ceremonies, and social gatherings, it brings people together and creates a shared experience. Moral lessons: the many traditional songs in both cultures teach values, like respect, bravery, honesty or hard work. For the Difference we have fund this

1. Performance style:

African Traditional songs often involve call and response, dancing, clapping, and drums. To English traditional songs are usually more melody-focused, often sung in a calm style, sometimes without movement.

2. Instruments

African music commonly uses drums, xylophones, shakers and string instruments like the kora, English tradition song uses fiddles, flutes, bagpipes according, and later guitars.

3. Participation

African Traditional music encourages everyone to join singing, dancing, or responding. To English traditional songs are often performed by one singer or a small group, without others listening. The simple comparison or differences is that traditional songs in both a Lokele and English cultures preserve history and bring people together, but the Lokele traditional songs more rhythmic and participatory, while English traditional music focuses more on melody and storytelling.

Table 04: Distribution according to the similarities and differences

Question: Lokele and English culture are different and similar?

Lokele People	English people	Level	Resultats
Used to tells stories: heroes, , marriage, and funerals, to save Culture identity	Used to tells stories: heroes, , marriage, and funerals, to save Culture identity	Similarity	100%
To transmit the true message, educate people for better life	To transmit the true message, educate people for better life	Similarity	100%
encourages everyone to join sin, dancing, or responding	songs are often performed by singer or a small group, without others listening	Differences In living circumstance	100%
1. <i>ino otiye</i> (song related to birth) 2. <i>kelekele fafa asoya, kelekele isiye</i> <i>Sisosila nda okenge</i> (song related to Political) Linguistic: Syntax	1. <i>my wish for you is to be great</i> (song related to birth) 2. <i>god the queen</i> (song related Political) Linguistic: Syntax	Differences In linguistic	100%

4.0 CONCLUSION

Songs are widely used for entertainment and social recreation in various forms, such as ball room dancing, club dancing, and social songs. Song is often a central part of traditional ceremonies, such as weeding’s funerals, and religious events, where it serves as a way to honour the deceased or celebrate important life events.

Songs provides a medium for expressing emotions, telling stories, and passing down cultural knowledge and beliefs to younger generations.

Through dance, Lokele people preserve their unique cultural tradition, history, and artistic style, ensuring their survival for future generations. Songs promote social interaction and connection fostering a sense of community and shared experience. Song provides numerous

physical benefits, such as improving cardiovascular health overnight, and balance, as well as mental and emotional benefits, such as reducing stress and boosting self-esteem.

In the both Lokele and English, songs a vital culture and society practice that transcends more entertainment, serving as a powerful form of communication, expression, and connection.

There exist some similar and different points concerning the role and use of song in birth English and Lokele cultures. In fact, songs are used in the same circumstances: death, birth, death, (mourning) etc. English and Lokele cultures differ from each other in the ways songs are structured. (syntactic difference).

BIBLIOGRAPHYS

1. Abibi Azapane: « dance et communications », in mabina, revue de CEREDAF, N 01, Février 2008, pp1-12
2. Rwakazima : « trois chansons du Rwanda » in cahier de la littérature et de la linguistique appliquées, vol1976
3. Jadot J :« lettres, musique et danses des peuplades congolais » in l'art negre du Congo belge, 1959, pp 57-89
4. Koum, M « Humaniser la mondialisation par la musique et la danse enjeux posées à partir de l'Afrique » in Revue philosophique de Kinshasa, vol XV, N27-28,2001, pp 57-89
5. Ngonde Hemedi : « Analyse métrique des chansons africaine » in revue de littérature africaine, n35, avril 2008, pp 82-107
6. Abou khadi : comprendre les danses de l'Afrique noire, Dakar, Ed Senghor 2011
7. Bartok A : Littérature africaine chants et danses de l'Afrique noire, Genève AIMP, 2006
8. Calame G, introduction à l'étude de la musique africaine, Paris, ed Etoile 1997
9. Iyeli K, la musique au cœur de la société congolaise, Paris, Harmatan, 2010
10. -Bebeyfrancy, « musique de l'Afrique », Horizon de France, Presse de Firmin dido. 2002.
11. Courlander H, « Negrofolk Music », New York: USA, Colombia, University Press 1999.
12. Gergely, M « Introduction to the knowledge of Musical folklore », N York, Colombia University Press 1999.
13. Cook Vivian (2001), second language learning. London: Hodder Arnold
14. John G, (2008), « studying language, culture, and society, the sociolinguistic and anthropology », Journal of sociolinguistics. London CSLI Press.
15. Akmajian, (2010). Linguistics: an introduction to language and communication. Cambridge, MA; the MIT Press.
16. Luka Abalayama, Folklore song in Lokele and Topoke, Mémoire de Licence, FLSH, UNIKIS, 2003.